

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет путей сообщения»
(ФГБОУ ВО ИрГУПС)

УТВЕРЖДЕНА
приказом и.о. ректора
от «07» июня 2021 г. № 78

Б1.Б.01 Иностранный язык

рабочая программа дисциплины

Направление подготовки – 05.06.01 «Науки о Земле»
Направленность программы подготовки – «Экология (по отраслям)»
Квалификация выпускника – Исследователь. Преподаватель-исследователь
Форма и срок обучения – очная форма 3 года обучения

Кафедра-разработчик программы – «Иностранные языки»

Общая трудоемкость в з.е. – 3 Формы промежуточной аттестации на курсах:
Часов по учебному плану – 108 Экзамен 1

Очная форма обучения Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	1	Итого
Вид занятий	Часов по УП	Часов по УП
Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий	36	36
– практические (семинарские)	36	36
Самостоятельная работа	36	36
Экзамен	36	36
Итого	108	108

УП – учебный план

ИРКУТСК



Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 05.06.01 – Науки о Земле (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденным Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.07.2014 г. № 889, и на основании учебного плана по направлению подготовки 05.06.01. – Науки о Земле, направленность программы подготовки «Экология (по отраслям)».

Программу составил (и):

Кандида филологических наук, доцент, зав. кафедрой «Иностранные языки»

Т.А. Скопинцева_____

Рабочая программа дисциплины обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе по направлению подготовки 05.06.01 Науки о Земле на заседании кафедры «Иностранные языки».

Протокол от «24» мая 2021 г. № 11

Срок действия программы: _____

Зав. кафедрой, к. филол.н., доцент

Т.А. Скопинцева

Согласовано

Кафедра «Техносферная безопасность», отвечающая за подготовку научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 05.06.01 Науки о Земле.

Протокол от «26» мая 2021 г. № 15

Зав. кафедрой, д.т.н., профессор

Е.А. Руш

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1 Цель освоения дисциплины	
1	Совершенствование и развитие интегративных умений иноязычной коммуникативной компетенции, которая включает лингвистический, дискурсивный, социокультурный и грамматический компоненты.
1.2 Задачи освоения дисциплины	
1	Поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
2	развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях научного и профессионального общения;
3	развитие у обучающихся умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
4	реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося	
1	Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен иметь базовую подготовку по предмету «Иностранный язык» программы бакалавриата или специалитета, магистратуры.
2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых изучение данной дисциплины необходимо как предшествующее	
1	Б2.В.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская)
2	ФТД.В.01 Общая социология
3	Б1.В.05 Тренинг профессионально-ориентированных риторике, дискуссий и общения
4	Б3.В.01(Н) Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук

3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
УК-3: готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	
Минимальный уровень освоения компетенции	
Знать	особенности научного функционального стиля
Уметь	воспринимать иностранную речь (в основном в области профессионально ориентированного общения)
Владеть	общей культурой дискуссии, умением представлять разнообразные точки зрения
Базовый уровень освоения компетенции	
Знать	требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике
Уметь	делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой обучающегося
Владеть	навыками практического анализа логики рассуждений на иностранном языке
Высокий уровень освоения компетенции	
Знать	особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах
Уметь	следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач
Владеть	различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач
УК-4: готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	
Минимальный уровень освоения компетенции	
Знать	методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уметь	правильно использовать знания языкового материала для выполнения коммуникативно - значимых задач практического владения иностранным языком в различных видах речевой коммуникации (чтении, переводе, аудировании, говорении, письме)
Владеть	навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
Базовый уровень освоения компетенции	
Знать	стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках
Уметь	использовать знания особенностей научного функционального стиля и основ перевода в ходе осуществления речевой коммуникации
Владеть	различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности
Высокий уровень освоения компетенции	
Знать	межкультурные особенности ведения научной деятельности
Уметь	следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках
Владеть	навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

Знать	
1	фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, широко используемые в сфере профессионального общения и позволяющие использовать его как средство личностной коммуникации;
2	наиболее употребительную общенаучную и специальную лексику в сфере своей специализации;
3	основные принципы построения дискурса в соответствии с нормами, формами и типами коммуникации
4	правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
Уметь	
1	понимать и использовать оригинальный языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на английском языке;
2	осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол);
3	читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
4	оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;
5	использовать этикетные формы научно - профессионального общения;
Владеть	
1	навыками практического анализа логики рассуждений на английском языке;
2	навыками написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах.

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Курс	Часы	Код компетенции	Учебная литература, ресурсы сети «Интернет»
	Раздел 1. Научный дискурс. Текст как объект понимания. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов.				
1.1	Основные особенности научного дискурса и их языковой реализации. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2
1.2	Чтение и перевод аутентичных текстов по теме раздела. Изучение основных особенностей научного дискурса и их языковой реализации/Ср/	1	2	УК-4	Л4.1 Л4.4 Э.3 Э.4
1.3	Способы репрезентации информации в	1	2	УК-4	Л1.1

	научной публикации. Виды научных публикаций. Организация текста научной статьи. Техники просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения. /Пр/				Л1.2 Л3.2 Э.3 Э.4
1.4	Смысловый анализ и первичная обработка текста: работа с заголовком и подзаголовком текста, с предложением, с абзацем. Чтение (ознакомительное и поисковое) текстов отраслевой тематики. Структурирование монологического высказывания по прочитанному. /Ср/	1	2	УК-4	Л4.1 Л4.4 Э.3 Э.4
1.5	Выражение различных коммуникативных намерений. Развитие понимания речи на слух (аудирование). Практика аудирования. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1
1.6	Совершенствование фонетических, лексических, грамматических и речевых навыков. Составление логического плана, конспекта, тезисов прослушанного доклада/ лекции/сообщения. /Ср/	1	2	УК-4	Л4.1 Л4.4
1.7	Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах (реферат, аннотация). Смысловая обработка текста научной статьи. Обучение смысловому свертыванию при реферировании текста. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2 Л3.2
1.8	Практикум по аннотированию и реферированию научных и научно-популярных статей отраслевой тематики. Подготовка реферата. Составление аннотаций. /Ср/	1	2	УК-4	Л4.1 Л4.4 Э.3 Э.4
	Раздел 2. Теория и практика перевода	1			
2.1	Основные понятия переводоведения. Требования к переводу. Виды перевода. Особенности перевода специальной научной литературы. Научный стиль речи. Понимание, стиль, перевод. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Э2 Л3.2
2.2	Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/	1	2	УК-4	Л4.4 Э2
2.3	Лексические, грамматические, структурные характеристики научного текста. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Э2 Л3.2
2.4	Выполнение письменных заданий к тексту. Перевод научных оригинальных статей по специальности /Ср/	1	2	УК-4	Л4.1 Э2
2.5	Грамматические трудности перевода: грамматические категории (времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных). Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Э1 Л3.2
2.6	Практика перевода сложных номинативных конструкций. Чтение и перевод адаптированных и аутентичных текстов по теме раздела. /Ср/	1	2	УК-4	Л4.1 Л4.2 Л4.3 Э1
2.7	Грамматические трудности перевода: Эмфатические структуры. Структуры с косвенным порядком слов. Неполные (или эллиптические) структуры. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Э1
2.8	Выполнение лексико-грамматических упражнений. Перевод научных	1	2	УК-4	Л4.2 Л4.3

	оригинальных статей по специальности /Ср/				Э1
2.9	Грамматические трудности перевода: Пассивные конструкции. Смысловая структура предложений, включающих пассивные конструкции. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Э1 Л3.2
2.10	Выполнение лексико-грамматических упражнений. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/	1	2	УК-4 ^{стр. 7}	Л4.2 Л4.3 Э1 Э.3 Э.4
2.11	Грамматические трудности перевода: особенности употребления модальных глаголов. Понятие модальности. Модальные структуры. Сослагательное наклонение. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Э1
2.12	Выполнение лексико-грамматических упражнений. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/	1	2	УК-4	Л4.2 Л4.3 Э1 Э.3 Э.4
2.13	Грамматические трудности перевода: особенности употребления неличных форм глагола (инфинитив, причастие, герундий) /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Э1
2.14	Выполнение лексико-грамматических упражнений. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/	1	2	УК-4	Л4.2 Л4.3 Э1 Э.2 Э.3 Э.4
2.15	Лексические трудности перевода: особенности перевода терминов, заимствования. Термин и терминология. Терминологическое словообразование. Приемы работы с двуязычными и одноязычными словарями. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2 Л3.2
2.16	Составление тематического глоссария. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/	1	2	УК-4	Л4.1 Э2
2.17	Понятия межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода. Прагматические аспекты перевода. Основные модели перевода и переводческие трансформации. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2 Э2 Л3.2
2.18	Составление рабочего словаря терминов. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/	1	2	УК-4	Л4.1 Э2
	Раздел 3. Особенности научной и деловой коммуникации (устный и письменный аспекты).	1			
3.1	Формулы речевого этикета, принятые при деловом знакомстве, при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения. Клише, речевые модели, фразеология. Практика аудирования. /Пр/	1	2	УК-3	Л1.1 Л2.1 Л3.1
3.2	Практика инициирования и завершения разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д. /Ср/	1	2	УК-3	Л4.1 Л4.4
3.3	Ведение деловой переписки, написание тезисов, докладов, статей, заявок на участие в конференциях за рубежом. /Пр/	1	2	УК-3	Л1.1 Л2.1 Л3.1
3.4	Подготовка деловых писем (приглашение, ответ на приглашение и др.), тезисов, докладов. /Ср/	1	2	УК-3	Л4.1 Л3.1

3.5	Развитие навыков публичной устной речи в научной сфере в монологической форме, подготовка и представление научного доклада, выступления. /Пр/	1	2	УК-3	Л1.1 Л2.1
3.6	Составление плана, выбор стратегии сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования. /Ср/	1	2	УК-3	Л4.1
3.7	Развитие навыков диалогической речи, развитие навыков неподготовленной устной речи. Развитие навыков ведения дискуссий, умения отвечать на вопросы аудитории. Ведение бесед/интервью по специальности. <i>Практика аудирования.</i> /Пр/	1	2	УК-3	Л1.1 Л2.1
3.8	Изучение основных формул этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д. /Ср/	1	2	УК-3	Л4.1 Л4.4
3.9	Развитие умений по подготовке к публичной защите кандидатской диссертации в коммуникативно-речевом аспекте - представление диссертационного исследования, развитие умений по созданию коммуникативно и лингвистически корректной электронной презентации доклада, диссертации и других видов текстов. /Пр/	1	2	УК-3	Л1.1 Л2.1
3.10	Аннотирование научных статей по тематике раздела. Написание рефератов, эссе, докладов по теме диссертации. Подготовка презентации доклада. /Ср/	1	2	УК-3	Л4.1 Э.3 Э.4
	Подготовка к промежуточной аттестации	1			
	Подготовка к экзамену	1	36		

5 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине разрабатывается в соответствии с Положением о формировании фондов оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации № П.312000.06.7.188-2017.

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по данной дисциплине оформляется в виде приложения № 1 к рабочей программе дисциплины и размещаются в электронной информационно-образовательной среде Университета, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Учебная литература

6.1.1 Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год издания	Кол-во экз. в библиотеке / 100% онлайн
Л1.1	Гарагуля С.И.	Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. Учебник для	Гуманитарный издательский	100% онлайн

		вузов. ЭБС "Университетская библиотека онлайн" Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=429572	центр ВЛАДОС, 2015	
Л1.2	Слепович В. С. , Вашкевич О. И. , Мась Г. К.	Пособие по английскому академическому письму и говорению = Academic Writing and Speaking Course Pack. ЭБС "Университетская библиотека онлайн" Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=111924&sr=1	Минск: ТетраСистемс, 2012	100% онлайн
6.1.2 Дополнительная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год издания	Кол-во экз. в библиотеке / 100% онлайн
Л2.2	Гарагуля С.И.	Английский язык для делового общения = Learning Business Communication in English: учеб. пособие	Ростов н/Д: Феникс, 2015	60
6.1.3 Методические разработки				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год издания/ Личный кабинет обучающегося	Кол-во экз. в библиотеке / 100% онлайн
Л3.1	Метелькова Ю.А.,Березовская О.В.	Writing Letters. Английский язык: учебно-методическое пособие по деловой переписке.	Иркутск: ИрГУПС, 2012	Личный кабинет студента
Л3.2	И.Н.Казарина Т.А.Скопинцева Т.К.Тупицына	Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие	Иркутск: ИрГУПС, 2014	Личный кабинет студента
6.1.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год издания/ Личный кабинет обучающегося	Кол-во экз. в библиотеке / 100% онлайн
Л4.1	Валиахметова Э.К.	Английский язык. Устная и письменная речь: Учебное пособие для аспирантов ЭБС "Университетская библиотека онлайн" Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=272487	Уфа:Уфимский государствен ный университет экономики и сервиса, 2013	100% онлайн
Л4.2	Говса Д.М., Скопинцева Т.А., Контримович А.А.	Грамматика английского языка: учеб. пособие	Иркутск: ИрГУПС, 2017	283
Л4.3	Евдокимова М.Г.	Грамматика вкратце: учебное пособие	Иркутск: ИрГУПС, 2013	Личный кабинет студента
Л4.4	Скопинцева Т.А.	Справочные материалы	Приложение 2	Личный кабинет студента
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»				

Э.1	www.better-english.com/exerciselist.html
Э.2	http://scipeople.ru
Э.3	Научная электронная библиотека (www.eLibrary.ru) Лицензионный договор №СЮ-1098/2017 от 19.06.2017
Э.4	Web of Science (www.webofscience.com) Сублицензионный договор (ФГБУ ГПНТБ России) №Wos/616 от 01.04.2017
6.3 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	
6.3.1 Перечень базового программного обеспечения	
6.3.1.1	ОС Microsoft Windows XP Professional, количество – 227, лицензия № 44718499; ОС Microsoft Windows 7 Professional, количество – 100, лицензия № 49379844
6.3.1.2	Офисный пакет Microsoft Office 2010, количество – 155, Лицензия № 48288083; LibreOffice v. 5.2, свободно распространяемое ПО, https://ru.libreoffice.org
6.3.2 Перечень специализированного программного обеспечения	
6.3.2.1	Электронные словари КОНТЕКСТ 7.0, количество – 47. Лицензия, номер заказа 1050402, ГК №0334100010011000032-00000756-01 от 16.03.2011г.
6.3.2.2	АВВУ Lingvo x5 (9 языков) профессиональная версия, количество – 31. Лицензия (Per Seat, 31 рабочая станция), контракт 0334100010012000130-0000756-02 от 10.10.2012г.
6.3.2.3	АВВУ Lingvo x3 (многоязычная версия), количество – 3. Лицензия, коробочная версия, контракт 0334100010012000130-0000756-02 от 10.10.2012г.
6.3.3 Перечень информационных справочных систем	
6.3.3.1	Использование информационных справочных систем не предусмотрено.
6.4 Правовые и нормативные документы	
6.4.1	Использование правовых и нормативных документов не предусмотрено.

7 ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	
1	Корпуса А, Б, В, Г, Д, Е ИрГУПС находятся по адресу г. Иркутск, ул. Чернышевского, д. 15; корпус Л – по адресу г. Иркутск, ул. Лермонтова, д.80.
2	Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения (ноутбук, проектор, экран, магнитолы, портативные аудиосистемы, телевизор, комбинированный проигрыватель DVD/VHS, моноблок-видеодвойка), служащими для представления учебной информации обучающимся. Учебно-методические материалы практических занятий включают учебные пособия современных российских и зарубежных издательств, словари, переносные плакаты. Материалы располагаются в учебно-методическом кабинете кафедры «Иностранные языки» (ауд. Д-719). Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – А-521.
3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС. Помещения для самостоятельной работы обучающихся: – читальные залы; – компьютерные классы А-401, А-509, А-513, А-516, Д-501, Д-503, Д-505, Д507; – компьютерные классы кафедры «Иностранные языки» Д-715, Д-718, Д-721; – учебно-методический кабинет кафедры «Иностранные языки» Д-719.

8 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>Работа с текстом. При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и работу с текстом.</p> <p>Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного. Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно</p>	

используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности. Работая над таким текстом, следует вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Просмотровое чтение – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотром чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными. Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Аналитическое чтение – более сложный вид чтения, ориентированный на глубокое раскрытие содержания текста и его структуры. Внимание должно быть направлено на детальное восприятие текста с анализом языковой формы, который позволяет осознать структурные компоненты речи, устанавливая их структурно-семантические и функциональные соответствия.

Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

1) многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;

2) составление несложных предложений на иностранном языке с использованием новых слов (устно и письменно);

3) составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на английский язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме;

4) составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы. Надо вести постоянную работу над созданием собственного словаря, используя для этого либо карточки, либо специальные тетради, куда помимо фраз и их перевода желательно записывать ситуацию, в которой фраза была употреблена.

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется внимательное чтение записей, таблиц или правил в учебнике, изучение и анализ примеров и выполнение упражнений на конкретную грамматическую модель, т. е. упражнений, которые иллюстрирует данное правило. Необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания.

Работа над устным высказыванием. Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста. При построении устного высказывания необходимо:

1) систематически продумывать и проговаривать свои выступления;

2) при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников; поэтому при подготовке выступления нужно тщательно отбирать материал, выстраивать его в определенной последовательности, продумывать примеры, наглядный материал и приемы общения с аудиторией;

3) записать свое выступление и прослушать себя. Для оценки предлагается использовать вопросы такие вопросы, как: соответствует ли то, что я говорю коммуникативной задаче (теме выступления/беседы; тому, что я стараюсь доказать и др.)? логично и последовательно ли изложена точка зрения? иллюстрируют ли мои примеры или аргументы то, что я хочу доказать? есть ли в моей речи грамматические или лексические ошибки? как воспринимается моя речь на слух (интонация, темп, паузы и др.)? и проч.,

4) учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;

5) помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Работа по реферированию. Успешное реферирование должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

1) четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);

2) соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания;

3) правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования;

4) избегать плагиата.

При выполнении перевода текста рекомендуется:

1) ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.;

2) учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;

3) приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац) и усвоить ее содержание;

4) найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова;

5) при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент);

6) использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей английские толковые словари;

7) не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста: смысловая цельность – значимое свойство текста;

8) закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;

9) переводить заголовок после перевода всего текста;

10) использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, АBBYU Lingvo) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу. К сожалению, Интернет-источники и электронные онлайн-переводчики (например, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Работа над мультимедийной презентацией. Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость. При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

1) необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей;

2) каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим;

3) слайды должны содержать минимум текста (не более 10 строк, не более 40 слов); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его;

4) во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.;

5) рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст;

6) компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру;

7) в автоматическом режиме следует проконтролировать временной интервал доклада;

8) время выступления должно быть соотносено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклада отвечают следующим требованиям:

1) цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления;

2) выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

3) недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

4) речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации;

5) желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

6) докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

7) после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Комплекс учебно-методических материалов по всем видам учебной деятельности, предусмотренным рабочей программой дисциплины (модуля), размещен в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

